



**Erste Hilfe.**  
*Rettet Leben.*



## Im Notfall

### In case of Emergency



1

Notfälle können überall und jederzeit geschehen. An den folgenden Punkten sollten Sie sich orientieren:

Erkennen,  
was geschehen ist.

Beurteilen,  
welche Gefahren drohen.

Handeln,  
entsprechend der gegebenen  
Situation.



1

Emergencies can happen anywhere and anytime. You should keep the following points in mind:

Understand  
what has happened.

Evaluate  
what dangers are present.

Take action  
based on the particular situation.



1

Des cas d'urgence peuvent se présenter en tout lieu et à tout moment. Vous devez alors suivre les recommandations suivantes:

Identifier  
les faits.

Estimer  
le type de risque(s) qui plane(nt).

Agir  
en fonction de la situation.

## Sicherheit zuerst

### Safety first



Vor jeder Hilfeleistung Eigen- und Fremdgefährdung ausschließen! Bei einem Verkehrsunfall Unfallstelle so absichern, dass andere Verkehrsteilnehmer rechtzeitig auf die Gefahr aufmerksam werden und sich keine Folgeunfälle ereignen können.

Bei Erkennen eines Verkehrsunfalls:

- Warnblinkanlage einschalten,
- in angemessenem Abstand vor der Unfallstelle halten,
- nicht plötzlich bremsen,
- Warndreieck mindestens 100m entfernt aufstellen,
- mit Handzeichen auffordern, langsam zu fahren.

Before rendering assistance, be sure that there is no hazard to yourself or others. In the case of a traffic accident, secure the site of the accident so that other drivers are made aware of the danger in time and no further accidents result.

When you see a traffic accident:

- Turn on your hazard warning lights.
- Stop at a safe distance from the site of the accident.
- Don't brake suddenly.
- Set up a warning triangle at least 100 meters away.
- Use hand signals to request that drivers slow down.

Avant de porter secours, éliminer toute menace propre et toute menace étrangère! En cas d'accident de la circulation, sécuriser le lieu afin que d'autres usagers de la route soient avertis du danger en temps voulu, et afin qu'aucun autre accident ne survienne. Pour signaler un accident de la circulation:

- allumer les feux de détresse,
- se tenir à une distance appropriée avant le lieu de l'accident,
- éviter tout freinage brusque,
- placer le triangle de signalisation à une distance de 100 m au moins avant le lieu de l'accident,
- d'un geste de la main, inviter les autres véhicules à rouler lentement.



1

Le emergenze possono succedere dovunque e in qualsiasi momento. Seguire i seguenti punti:

Riconoscere cos'è successo.

Valutare quali sono i pericoli incombenti.

Agire in base alla situazione che si presenta.

Prima di prestare soccorso, eliminare le possibilità di pericolo per se stessi e per gli altri. In caso di incidente stradale, rendere sicuro il luogo dell'incidente in modo che gli utenti della strada si accorgano tempestivamente del pericolo e che non si verifichino ulteriori incidenti.

Quando ci si accorge di un incidente stradale:

- attivare i lampeggiatori d'emergenza,
- mantenersi a debita distanza dal luogo dell'incidente,
- non frenare improvvisamente,
- posizionare il triangolo d'emergenza a una distanza di almeno 100 m,
- indicare con cenni della mano di ridurre la velocità.



1

Las situaciones de urgencia pueden surgir en cualquier lugar y en cualquier momento. Los siguientes puntos le servirán de orientación:

Reconocer lo que ha ocurrido.

Evaluar los posibles peligros.

Actuar de acuerdo con las circunstancias dadas.

Antes de prestar auxilio excluir todo peligro para uno mismo y para los demás.

En un accidente de tráfico, asegurar el lugar del accidente para avisar a tiempo a los demás del peligro y para evitar que ocurran más accidentes.

Si ve un accidente de tráfico debe:

- Encender las luces de emergencia,
- Parar a una distancia prudente delante del lugar del accidente,
- No frenar bruscamente,
- Colocar un triángulo de emergencia a una distancia mínima de 100 m,
- Indicar a los demás conductores mediante gestos que conduzcan despacio.



1



Her an acil bir durum ile karşı karşıya kalabilirsiniz. O anlarda şu hususlara dikkat etmelisiniz:

Neler olduğunu tespit etmek.

Ne tür tehlikelerin söz konusu olduğunu karar vermek.

Söz konusu duruma uygun, hareket etmek.

Herhangi bir yardım öncesi kendinizin ve karşınızdakilerin güvenliğini sağlamalısınız!

Bir trafik kazasında kaza yerini o kadar iyi bir güvenlik altına almalsınız ki, trafikte olan diğerleri bu durumu mümkün olduğu kadar erken fark edebilsinler ve gerekli önlemleri kendileri için alabilsinler.

Bir trafik kazasının meydana geldiğini fark ettiğinizde:

- Yanıp sönen acil durum uyarı lambalarını yakın,
- kaza yerine belli bir mesafede durun,
- aniden fren yapmayın,
- üçgen uyarı işaretini en az 100 m uzlaşğa yerleştirin,
- el kol işaretleri ile trafiği yavaşlatın.



1

Nagle przypadki wymagające udzielenia pierwszej pomocy mogą zdarzyć się wszędzie i w każdym czasie. Należy postępować zgodnie z następującymi wskazówkami:

Rozpoznać, co się stało.

Ocenić, jakie występują zagrożenia.

Działać odpowiednio do sytuacji.

Przed udzieleniem pomocy należy wykluczyć zagrożenie własne i innych osób! W przypadku wypadku drogowego miejsce zdarzenia należy zabezpieczyć w taki sposób, aby dostatecznie wcześniej zwrócić uwagę innych uczestników ruchu na zagrożenie oraz wyeliminować możliwość kolejnych wypadków. W momencie rozpoznania wypadku drogowego należy:

- Włączyć światła awaryjne.
- Zatrzymać się w odpowiedniej odległości od miejsca kolizji.
- Nie hamować gwałtownie.
- Ustawić trójkąt ostrzegawczy w odległości przynajmniej 100 m.
- Gestami skłonić innych użytkowników drogi do zwolnienia.



## Notruf Emergency Call



2



So früh wie möglich mit einem Notruf weitere Hilfe verständigen.

Notrufnummer: **112**

Inhalt des Notrufs:

- Wo geschah es?
- Was geschah?
- Wie viele Personen sind betroffen?
- Welche Art der Erkrankung / Verletzung liegt vor?
- Warten auf Rückfragen!

Bei Unfall mit Gefahrgut:  
Hinweis beim Notruf.

2



As soon as possible, call emergency services for more help.

Emergency telephone number: **112**

What information to provide:

- Where did it happen?
- What happened?
- How many people are involved?
- What is the nature of the illness/injury?
- Wait for further questions.

For an accident involving hazardous materials, mention this during the emergency call.

2



Demander de l'aide supplémentaire au plus vite en lançant un appel d'urgence.

Numéro d'appel d'urgence: **112**

Contenu de l'appel d'urgence:

- Où est-ce arrivé?
- Qu'est-il arrivé?
- Combien de personnes sont touchées?
- À quel type de maladie(s) / de blessure(s) a-t-on à faire?
- Attendre des questions permettant de préciser les choses!

En cas d'accident avec des matières dangereuses: donner des précisions lors de l'appel d'urgence.

## Retten Rescue



Drohen akute Gefahren am Notfallort, müssen Sie die betroffene Person mit dem Rautek-Rettungsgriff aus dem Gefahrenbereich retten, wenn dies für Sie gefahrlos möglich ist.

If the victim is in immediate danger at the scene of the accident, you must move him away from the danger zone using the Rautek Rescue Grip, if it is possible to do this without putting yourself into danger.

En présence de menaces imminentes sur le lieu même de la situation d'urgence, vous devez recourir à la prise de Rautek pour dégager la victime de la zone à risque, si l'opération est possible sans aucun danger pour vous.





2

Chiedere aiuto non appena possibile effettuando una chiamata d'emergenza.

Numero d'emergenza: **112**

Contenuto della chiamata d'emergenza:

- Dov'è successo?
- Cos'è successo?
- Quante persone sono coinvolte?
- Che condizioni / ferite ci sono?
- Attendere per richieste di chiarimento.

In caso di incidente con merci pericolose: segnalarlo durante la chiamata d'emergenza.

Nel caso in cui sussistano gravi pericoli nel luogo dell'emergenza, bisogna salvare la persona colpita allontanandola dalla zona del pericolo con la manovra di Rautek, sempre che sia possibile eseguirla senza rischi.



2

Cuanto antes hacer una llamada de emergencia y pedir ayuda.

Número de emergencia: **112**

Pautas para la llamada de emergencia:

- ¿Dónde ha ocurrido el accidente?
- ¿Qué ha pasado?
- ¿Cuántas personas se han visto afectadas?
- ¿Qué problemas de salud / lesiones hay?
- No colgar antes de responder las preguntas del servicio de emergencia.

En accidentes con mercancías peligrosas: aviso en la llamada de emergencia.

Si hay peligro inminente en el lugar del accidente debe alejar a la víctima de la zona de peligro aplicando la maniobra de Rautek, siempre y cuando no corra peligro usted mismo.



2

Mümkün olduğu kadar çabuk yetkili yerlere imdat çağrısını iletiniz.

Acil Durum Telefon Numarası: **112**

İmdat Çağrısında söylenecekler:

- Nerede oldu?
- Ne oldu?
- Kaç kişi etkilendi?
- Hastalık/yaralanma derecesi/türü?
- Soru sorulmasını bekleyin!

Tehlikeli maddelerin karışığı kazalarda, söz konusu durumu İmdat Çağrısında belirtin.

Kaza yerinde ciddi tehlikeler mevcutsa ve eğer bu hamleyi kendinizi tehlikeye atmadan yapabilecekseniz, kişiyi Rautek-Kurtarma Tutuşu (Rautek-Rettungsgriff) ile tehlike alanından uzağa taşımanız gerekiyor.



2

Możliwie jak najwcześniej wezwać pomoc, dzwoniąc na numer telefonu alarmowego.

Numer telefonu alarmowego: **112**

Zgłoszenie powinno zawierać:

- Miejsce zdarzenia.
- Opis zdarzenia.
- Liczbę poszkodowanych.
- Rodzaj chorób bądź urazów.
- Oczekanie na dodatkowe pytania!

W razie wypadku z ładunkiem niebezpiecznym: poinformować o tym w zgłoszeniu.

Jeżeli w miejscu zdarzenia występują zagrożenia, osobę poszkodowaną należy ewakuować z niebezpiecznego obszaru, stosując chwyt Rauteka, jeżeli nie jest to niebezpieczne dla ratownika.

## Bewusstsein prüfen

### Check consciousness



3



Um Lebensgefahr erkennen zu können, müssen Sie bei dem Betroffenen die lebenswichtigen Funktionen überprüfen.

#### Bewusstsein prüfen:

- Ansprechbar?
- Bewegt er sich?
- Reagiert er auf Rütteln an den Schultern?



3

In order to determine whether the victim's life is in danger, you must check his vital functions.

#### Check consciousness:

- Is the victim responsive?
- Does the victim move?
- Does he react when you shake his shoulder?



3

Vous devez contrôler les fonctions vitales de la victime pour parvenir à détecter le danger de mort.

#### Vérifier son état de conscience:

- La personne est-elle réceptive?
- Bouge-t-elle?
- Réagit-elle lorsqu'on la secoue par les épaules?

## Atemkontrolle

### Check breathing

#### Atemkontrolle:

Atemwege freimachen!

Atemwege freimachen durch Neigen des Kopfes nach hinten bei gleichzeitigem Anheben des Kinns.

In dieser Position wird die Atemkontrolle durch Sehen, Hören und Fühlen durchgeführt:

- Sehen, ob der Brustkorb sich hebt und senkt
- Ohr über Mund und Nase des Betroffenen legen und hören, ob Atemgeräusche vorhanden sind
- Dabei mit der Wange prüfen, ob Luftstrom beim Betroffenen fühlbar ist

#### Check breathing:

Clear the airways.

Clear the airways by tilting the head backwards while lifting the chin.

In this position breathing can be verified by looking, hearing and feeling.

- Look at whether the chest is rising and falling.
- Place your ear over the mouth and nose of the victim and listen for the sounds of breathing.
- At the same time check whether you feel the victim's breath on your cheek.

#### Contrôle de la respiration:

Dégager les voies respiratoires!

Dégager les voies respiratoires en inclinant la tête de la victime vers l'arrière tout en soulevant son menton en même temps.

- Cette position vous permet de contrôler la respiration de la victime par la vue, l'ouïe et le toucher:
- voir si la cage thoracique se soulève et s'abaisse,
  - plaquer l'oreille contre la bouche et le nez de la victime pour entendre si des bruits de respiration sont perceptibles,
  - contrôler alors avec votre joue s'il y a un flux d'air chez la victime.



3

Per poter riconoscere il pericolo di vita, è necessario verificare le funzioni vitali della vittima.

**Verificare lo stato di coscienza:**

- Lucido?
- Si muove?
- Reagisce a colpi sulle spalle?

**Controllo respiratorio:**

Liberare le vie respiratorie.

Liberare le vie respiratorie piegando la testa all'indietro e sollevando contemporaneamente il mento.

In questa posizione si esegue il controllo respiratorio osservando, ascoltando e sentendo:

- osservare se la cassa toracica si alza e si abbassa
- posare l'orecchio sopra la bocca e il naso della vittima e ascoltare se sono presenti rumori respiratori
- allo stesso tempo sentire con la guancia se è percepibile inspirazione e espirazione della vittima



3

Para poder detectar un posible peligro de muerte hace falta que compruebe las funciones vitales.

**Evaluar el estado de conciencia de la persona:**

- ¿Reacciona a estímulos verbales?
- ¿Se mueve?
- ¿Reacciona si la sacude suavemente por los hombros?

**Comprobación de la respiración:**

Despejar las vías respiratorias.

Despejar las vías respiratorias inclinando la cabeza hacia atrás y levantando el mentón al mismo tiempo.

Comprobar la respiración en esta postura mediante verificación visual, auditiva y táctil:

- Ver si se levanta y descende el tórax.
- Colocar el oído sobre la boca y la nariz del accidentado para oír el sonido del aire al entrar y salir
- Comprobar con la mejilla si siente el aire expirado



3

Hayati tehlike olup olmadığını anlamak için kişinin önemli yaşamsal fonksiyonlarını kontrol etmelisiniz.

**Bilinç kontrolü:**

- Konuşuyor mu?
- Hareket edebiliyor mu?
- Omuzlarından tutup salladığınızda herhangi bir tepki veriyor mu?

**Nefes kontrolü:**

Teneffüs yollarını temizleyin!

Teneffüs yollarını başı arkaya doğru eğip aynı anda çenesini kaldırmak suretiyle açabilirsiniz.

Bu pozisyonda görerek, dinleyerek ve hissederek nefes kontrolü gerçekleştirilebilir:

- Göğüs kafesinin inip kalktığını görün
- Kulağınızı kişinin ağzı ve burnunun üstüne koyarak nefes alıp verme sesini duymaya çalışın
- Bu arada yanağınızın yardımıyla teneffüs akışını hissetmeye çalışın



3

Aby móc rozpoznać zagrożenie dla życia, u osoby poszkodowanej należy sprawdzić funkcje życiowe.

**Sprawdzanie stanu świadomości:**

- Reaguje na wezwanie?
- Porusza się?
- Reaguje na potrząsanie za ramiona?

**Kontrola oddechu:**

Udrożnić drogi oddechowe!

Udrożnić drogi oddechowe przez odchylenie głowy do tyłu i jednocześnie uniesienie brody.

W tej pozycji przeprowadzić kontrolę oddechu wzrokowo, słuchowo i dotykowo:

- Przyjrzeć się, czy klatka piersiowa podnosi się i opada.
- Umieścić ucho nad ustami i nosem osoby poszkodowanej i skontrolować, czy słyszalne są dźwięki oddychania.
- Jednocześnie sprawdzić, czy wyczuwalny jest na policzku strumień wydychanego przez osobę poszkodowaną powietrza.



## Seitenlage

### Recovery position



**Bewusstsein:**   **Atmung:** 

Wenn Sie bei einem Bewusstlosen regelrechte Atmung feststellen, bringen Sie ihn in die Seitenlage:

- Knieen Sie neben dem Betroffenen und legen Sie ihn auf den Rücken.
- Legen Sie den zugewandten Arm des Betroffenen angewinkelt nach oben.
- Legen Sie die gegenüber liegende Hand mit der Handoberfläche an die Ihnen zugewandte Wange des Betroffenen und halten Sie die Hand dort fest.
- Greifen Sie mit Ihrer Hand an den gegenüber liegenden Oberschenkel (nicht im Gelenk) des Betroffenen, winkeln Sie das Bein des Betroffenen an und ziehen Sie damit den Betroffenen zu sich herüber.
- Legen Sie nun das oben liegende Bein des Betroffenen so, dass der Oberschenkel im rechten Winkel zur Hüfte liegt. Überstrecken Sie den Kopf und öffnen Sie den Mund des Betroffenen leicht.

Wenn nötig, korrigieren Sie die unter der Wange liegende Hand so, dass der Kopf überstreckt bleibt. Überprüfen Sie ständig (in dieser Lage) die Atmung.

**Consciousness:**   **Breathing:** 

If you determine that an unconscious victim is breathing regularly, place him in the recovery position.

- Kneel next to the victim and lay him on his back.
- Place the victim's arm that is nearest you so that it is bent at the elbow and pointing upward.
- Place the victim's other hand so that the back of his hand is on his cheek nearest you, and hold that hand firmly in place.
- With your other hand, take hold of the victim's upper thigh (not in the joint) which is furthest away from you, bend that leg and pulling it, turn the victim over towards you.
- Now position the top leg of the victim so that the upper thigh is at a right angle to the hip. Tilt the victim's head back and open the mouth slightly.

If necessary, correct the position of the hand that is under the cheek so that the head remains tilted back.

Constantly monitor the breathing in this position.

**État de conscience:**   **Respiration:** 

Si vous constatez qu'une personne inconsciente respire correctement, mettez-la sur le côté:

- agenouillez-vous près d'elle et mettez-la sur le dos.
- placez le bras retourné de la victime de manière à ce qu'il soit replié vers le haut.
- mettez la main opposée de telle sorte que sa surface touche la joue exposée, et maintenez la main de la sorte.
- saisissez de la main la cuisse opposée (non repliée) de la victime, pliez sa jambe et passez-la par-dessus son corps.
- placez maintenant la jambe opposée de manière à ce que la cuisse soit en angle droit par rapport à la hanche.

Basculez la tête de la victime vers l'arrière et ouvrez-lui légèrement la bouche.

Si besoin est, rectifiez la position de la main sous la joue afin que la tête demeure en arrière.

Vérifiez constamment (dans cette position) la respiration.



## Stato di coscienza: **Respirazione:**

Se la vittima è incosciente ma respira regolarmente, è necessario farle assumere la posizione laterale di sicurezza:

- Mettersi in ginocchio vicino alla vittima e metterla in posizione supina.
- Posizionare il braccio esteriore della vittima piegato verso l'alto.
- Mettere il palmo della mano dell'altro braccio della vittima sulla guancia esterna e mantenerla ferma in questa posizione.
- Afferrare con la propria mano la coscia (non l'articolazione) esterna della vittima, piegare la gamba e avvicinare la vittima tirandola verso di sé.
- Posizionare la gamba superiore della vittima in modo che la coscia formi un angolo retto con l'anca. Piegare la testa della vittima e aprirla leggermente la bocca.

Se necessario, correggere la posizione della mano posizionata sotto la guancia in modo che la testa rimanga piegata.

Controllare costantemente (in questa posizione) la respirazione.

## Estado de conciencia: **Respiración:**

Si comprueba una respiración regular en una persona inconsciente, colóquela en la posición lateral:

- Arrodillarse al lado del accidentado y colóquelo boca arriba.
- Coloque el brazo más próximo del accidentado en un ángulo recto hacia la cabeza.
- Coloque la mano opuesta con el dorso en la mejilla dirigida hacia usted y manténgala en esta posición.
- Agarre el muslo de la pierna opuesta (no en la rodilla), flexione esta pierna y gire la persona hacia usted.
- Ahora coloque la pierna del accidentado que queda situada arriba de tal manera que el muslo forme un ángulo recto con la cadera. Incline la cabeza de la persona hacia atrás y asegure que la boca quede ligeramente abierta.

Si hace falta, rectifique la posición de la mano situada debajo de la mejilla para mantener la cabeza inclinada.

Compruebe constantemente la respiración (sin cambiar a la persona de postura).

## Bilinç: **Teneffüs:**

Bilinç kaybı olmuş bir kişide düzenli teneffüs durumu varsa, onu yan yatırınız:

- Kişinin yanında diz çöküp sırt üstü yatırn.
- Kişinin size dönük kolunu yan açıda bükerek havaya kaldırın.
- Diğer elini kişinin size dönük yanına doğru gelecek şekilde yatırn ve eli orada tutun.
- Elinizle kişinin size uzak baldırından (eklem yerinden değil) tutarak bacağını kıvrın ve bu şekilde kendinize doğru döndürün.
- Kişinin şimdi yukarıda kalan bacağını baldır kalçasına doksan derece konumda olacak şekilde yatırn. Başını düz tutup ağzını hafif açın.

Gerektiğinde, yanağın altında kalan elini başı düz duracak şekilde düzeltin.

Sürekli olarak (bu pozisyonda kalarak) teneffüs kontrolü yapın.

## Świadomość: **Oddech:**

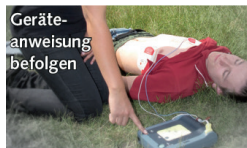
W przypadku stwierdzenia u osoby nieprzytomnej regularnego oddechu należy ułożyć ją w pozycji bocznej ustalonej:

- Uklęknąć obok osoby poszkodowanej i ułożyć ją na plecach.
- Blższą rękę osoby poszkodowanej odchylić w górę pod kątem prostym w stosunku do ciała, a następnie zgiąć w łokciu pod kątem prostym.
- Przeciwległą rękę w poprzek klatki piersiowej i przytrzymać stroną grzbietową przy policzku osoby poszkodowanej blższym ratownikowi.
- Pociągnąć za bardziej oddalone udo (nie staw kolanowy) osoby poszkodowanej, ugiąć jej nogę i pociągnąć osobę poszkodowaną w taki sposób, aby obrócić się na bok w kierunku ratownika.
- Następnie ułożyć nogę, za którą przetaczana była osoba poszkodowana w taki sposób, aby udo znajdowało się pod kątem prostym względem biodra. Odgiąć głowę do tyłu i lekko otworzyć usta osoby poszkodowanej.

Gdy jest to konieczne, ułożyć rękę osoby poszkodowanej pod policzkiem, tak aby utrzymać głowę w odgięciu.

Stale sprawdzać oddech (w tym położeniu).

# Wiederbelebung CPR



Geräte-  
anweisung  
befolgen

## **Bewusstsein:** **Atmung:**

Ist keine normale Atmung feststellbar, ist die Wiederbelebung durchzuführen. Sofern noch kein Notruf abgesetzt wurde, sollte dies vor Beginn der Maßnahmen erfolgen.

### **Herzdruckmassage:**

- Patienten flach auf harte Unterlage legen,
- Brustkorb freimachen,
- in Schulterhöhe knien,
- Handballen auf das untere Drittel des Brustbeins legen, Schulter dabei senkrecht über dem Druckpunkt
- 30mal Brustbein 5cm senkrecht in Richtung Wirbelsäule drücken, anschließend 2x beatmen.

### **Atemspende:**

- Verschießen Sie mit Daumen und Zeigefinger die Nase des Betroffenen
- Öffnen Sie den Mund des Betroffenen, legen Sie Ihre Lippen dicht um den Mund und beatmen Sie 2x, so dass sich der Brustkorb des Betroffenen sichtbar hebt.

Weiter mit jeweils 30 Herzdruckmassagen und 2 Beatmungen.

### **Wenn AED verfügbar:**

AED einschalten und überprüfen, ob Elektrodenstecker angeschlossen sind. Anweisungen des Gerätes folgen.

*Merke: Niemand darf den Patienten während der Defibrillation berühren!*

## **Consciousness:** **Breathing:**

If normal breathing is not detectable, CPR should be performed. If an emergency call has not yet been made, it should be made before beginning CPR.

### **Cardiac massage:**

- Lay the patient flat on a hard surface.
- Bare the chest.
- Kneel at shoulder height.
- Place the heels of your hands (one hand on top of the other) on the lower third of the victim's sternum with your shoulders directly above the point of compression.
- Press the sternum downwards 5 cm 30 times in the direction of the spine, then breathe 2 times into the victim's mouth.

### **Mouth-to-mouth resuscitation:**

- Pinch the victim's nose closed using your thumb and forefinger.
- Open the victim's mouth. Seal your lips tightly around the victim's mouth and breathe into it twice so that the chest rises visibly.

Continue alternating 30 heart compressions with 2 breaths.

### **If a defibrillator is available:**

Turn on the defibrillator and verify that the electrode plugs are plugged in. Follow the instructions on the device.

*Note! Do not touch the patient during defibrillation.*

## **État de conscience:** **Respiration:**

Si aucune respiration normale ne peut être détectée, il faut pratiquer une réanimation. Si aucun appel d'urgence n'a encore été lancé, il doit être passé avant d'engager les opérations.

### **Massage cardiaque:**

- mettre le patient à plat sur un support ferme,
- dégager la cage thoracique,
- s'agenouiller à hauteur des épaules,
- placer le plat des mains sur le tiers supérieur du sternum, les épaules étant alors en position verticale audessus du point de pression,
- appuyer 30 fois verticalement à 5 cm du sternum dans le sens de la colonne vertébrale, puis insuffler de l'air par 2 fois.

### **Réanimation ventilatoire (bouche-à-bouche):**

- fermez le nez de la victime à l'aide du pouce et de l'index
- ouvrez-lui la bouche, plaquez vos lèvres »hermétiquement« autour de sa bouche et insufflez de l'air par 2 fois pour voir si la cage thoracique de la victime se soulève.

Continuez en pratiquant 30 massages cardiaques pour 2 respirations.

### **Si vous disposez d'un DSA (défibrillateur semi-automatique):**

Branchez le DSA et vérifiez si les électrodes sont branchées. Suivez les consignes d'usage de l'appareil.

*N.B.: Personne ne doit toucher le patient durant la défibrillation!*

## Stato di coscienza: ➔ Respirazione: ➔

Se si riscontra che la respirazione non è normale, è necessario eseguire la manovra di rianimazione. Se non è ancora stata completata la chiamata d'emergenza, è necessario farlo prima di eseguire la manovra.

### Massaggio cardiaco esterno:

- posizionare il paziente supino su una superficie rigida,
- fibrare il torace dai vestiti,
- inginocchiarsi all'altezza delle spalle,
- appoggiare la base del palmo della mano sul terzo inferiore dello sterno e le spalle verticali sul punto di compressione
- comprimere 30 volte lo sterno facendo abbassare 5 cm in direzione verticale verso la colonna vertebrale, quindi insufflare 2 volte

### Respirazione bocca a bocca:

- Chiudere il naso della vittima con il proprio pollice e indice
- Aprire la bocca della vittima, far aderire le proprie labbra alla bocca della vittima e insufflare 2 volte in modo che si noti che la cassa toracica del paziente si alza. Continuare alternativamente con 30 massaggi cardiaci e 2 insufflazioni.

**Se è disponibile un DAE:**  
accendere il DAE e controllare che i connettori degli elettrodi siano collegati. Seguire le istruzioni dell'apparecchio.

*Da notare: nessuno deve toccare il paziente durante la defibrillazione!*

## Estado de conciencia: ➔ Respiración: ➔

De no detectarse una respiración normal, debe efectuarse la reanimación. Si todavía no se hubiera realizado una llamada de emergencia, esta debería hacerse antes de iniciar la reanimación.

### Masaje cardíaco:

- Colocar al paciente sobre una superficie dura y lisa,
- Despejar el tórax,
- Arrodillarse junto a la persona, a la altura de los hombros,
- Colocar el pulpejo de la mano en el tercio inferior del esternón, manteniendo los hombros en posición perpendicular sobre el punto de presión
- Presionar verticalmente el esternón 30 veces, hundiéndolo cada vez unos 5 cm hacia la columna vertebral, a continuación realizar 2 ventilaciones.

### Ventilación asistida:

- Pince la nariz del accidentado con el pulgar y el dedo índice
- Abra la boca de la persona, selle con sus labios los de la persona accidentada y realice dos insufflaciones, de modo que el tórax se eleve visiblemente.

Después siga con la reanimación alternando entre 30 compresiones y 2 ventilaciones.

### Si se dispone de desfibrilador externo automático (DEA):

Encender el DEA y comprobar la conexión de los electrodos. Seguir las instrucciones del aparato.

*No olvide: nadie debe tocar al paciente mientras se le aplica la desfibrilación.*

## Bilinç: ➔ Teneffüs: ➔

Normal teneffüs algalanamıyorsa, kalp masajı ve suni teneffüs denenmelidir. İmdat çağrısı yapılmamışsa, herhangi bir müdahale bulunmadan önce imdat çağrısı yapılmalıdır.

### Kalp masajı:

- Hastayı sert zemine yatırın,
- Göğsünü açın
- Omuz yüksekliğinde diz çökün,
- Yumruğunuzu göğüs kemiğinin alttan üçte bir kadar üstüne yerleştirin, bu arada omuz dikey basınç uygulanacak noktanın tam üstüne gelmelidir
- 30 defa göğüs kafesini 5 cm dikey olarak belkemiğine doğru bastırın, takiben 2x suni teneffüs yapın.

### Suni teneffüs:

- Başparmağınız ile işaret parmağınızı kullanarak kişinin burnunu kapatın
- Kişinin ağzını açıp dudaklarınıza hava geçmeyecek şekilde kapatın ve kişinin göğüs kafesi gözle görünür şekilde havaya kalkıncaya kadar 2x suni teneffüs uygulayın.

Sonra tekrar baştan 30 kalp masajı ve sonrasında 2 defa suni teneffüs uygulayın.

**AED cihazı varsa:**  
AED'yi çalıştırın ve elektrot fişinin takılı olduğunu emin olun. Cihazın kullanım talimatlarına uyun.

*Önemli not: Defibrilasyon sırasında hastaya hiç kimse dokunmamalıdır!*

## Świadomość: ➔ Oddech: ➔

Jeżeli nie można stwierdzić normalnego oddechu, należy przeprowadzić resuscytację. Jeżeli jeszcze nie powiadomiono służb ratunkowych, należy to zrobić przed rozpoczęciem resuscytacji.

### Masaż serca:

- Ułóżć pacjenta na wznak na twardym podłożu.
- Odstonąć klatkę piersiową.
- Uklęknąć na wysokości barku.
- Umieścić dłoń w dolnej części mostka (w 1/3 jego długości), ramiona utrzymać nad punktem ucisku.
- Ucisnąć 30 razy mostek na głębokość 5 cm, pionowo w kierunku kręgosłupa, a następnie wykonać 2 wdmuchnięcia powietrza.

### Sztuczne oddychanie:

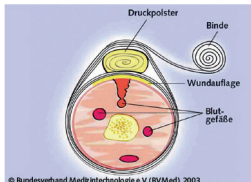
- Kciukiem i palcem wskazującym zacisnąć nos osoby poszkodowanej.
- Otworzyć usta osoby poszkodowanej, objąć swoimi ustami szczerlinie usta osoby poszkodowanej i wykonać 2 wdychy; tak aby klatka piersiowa osoby poszkodowanej wyraźnie się uniosła.

Następnie powtórzyć cykl 30 ucisków serca i 2 wdychy.

**Gdy dostępny jest defibrylator AED:**  
włączyć urządzenie i sprawdzić, czy podłączone są wtyczki elektrod. Postępować zgodnie z instrukcjami dołączonymi do urządzenia.

*Uwaga: podczas defibrylacji nikt nie może dotykać pacjenta!*

## Bedrohliche Blutung Bleeding



© Bundesverband Medizintechnologie e.V. (BVMed), 2003



Zum eigenen Schutz: Einmalhandschuhe anziehen!

### Bei Blutungen am Arm:

- Patienten hinlegen
- Arm hochhalten
- Blutung durch Aufpressen einer sterilen Wundauflage auf die Wunde stillen
- Druckverband anlegen:
  - Wundauflage des Verbandpäckchens auf die Wunde
  - mit zwei Bindengängen fixieren,
  - zusammengerollte Binde als Druckpolster über die Wunde
  - unter Zug kreisförmig verbinden

### Bei Blutungen an sonstigen Körperstellen:

- Patient hinlegen
- Verbandtuch aufpressen
- wenn möglich Druckverband anlegen,
- Notruf

### Erkennen:

- blasse, kalte Haut,
- frieren, Unruhe,
- kalter Schweiß auf der Stirn.

### Maßnahmen:

- Schocklage (Beine hoch lagern)
- Wärmeerhaltung: ggf. mit Rettungsdecke,
- Betreuung,
- Notruf

Keine Schocklage bei Schädel-Hirn-Verletzungen, Atemnot oder plötzlichen Schmerzen im Brust- oder Bauchraum (hier: Oberkörper hoch lagern).

## Schock Shock



12 |

**Bewusstsein:** ✓



**Atmung:** ✓



**Consciousness:** ✓

**Breathing:** ✓

**État de conscience:** ✓



**Respiration:** ✓

For your own protection, wear disposable gloves.

### For bleeding from the arm:

- Lay the patient down.
- Elevate the arm.
- Pressurize a sterile wound pad to stop bleeding.
- Apply a pressure bandage:
  - Place the wound dressing from the bandage packet on the wound.
  - Fix in place with two wraps of gauze.
  - Use the rolled up bandage as a pressure pad on the wound.
  - Tie it tightly around the arm.

### For bleeding from other parts of the body:

- Lay the patient down.
- Press bandage material onto the wound.
- If possible, apply a pressure bandage.
- Emergency call

### Identify:

- pale, clammy skin,
- shivering, restlessness,
- cold sweat on the forehead.

### Measures:

- Place in shock position (elevate legs).
- Heat preservation: if necessary, with a rescue blanket.
- Treat for injuries.
- Emergency call

Do not use shock position in the event of head/brain injuries, difficulty breathing or sudden pains in the chest or stomach areas (in this case: elevate the upper body).

Pour votre protection: enfiler des gants à usage unique!

### En cas de saignements au niveau du bras:

- Allonger le patient,
- Tenir le bras en hauteur,
- Presser une plaquette stérile pour arrêter le saignement,
- Poser un garrot:
  - Placer sur la blessure le pansement du bandage,
  - Fixez-le en faisant deux tours,
  - La bande enroulée sert de rembourrage comprimant la blessure,
  - Attachez la bande sous pression en formant un cercle.

### En cas d'hémorragies sur d'autres parties du corps:

- allonger le patient,
- presser à l'aide d'une compresse,
- poser si possible un garrot,
- appel d'urgence


### Identifier:

- la peau froide et blême,
- le refroidissement, la perte de calme,
- la sueur froide perlant sur le front.

### Mesures à prendre:

- adopter la position en cas de choc (surelever les jambes)
- réchauffer la victime: évent. avec une couverture de survie,
- l'assister,
- appel d'urgence

Pas de position précitée en cas de blessures crânio-cérébrales, détresse respiratoire/douleurs soudaines dans la poitrine/l'abdomen (surelever le haut du corps).

**Stato di coscienza:** ✓  
 **Respirazione:** ✓

Protegersi indossando guanti monouso!

**In caso di emorragie sul braccio:**

- sdraiare il paziente,
- mantenere alzato il braccio,
- pressurizzare un panno sterile sterile per fermare l'emorragia,
- applicare una fasciatura di compressione:
  - posizionare la garza sulla ferita,
  - fissare con due giri di rotolo di garza,
  - posizionare il rotolo di garza come tamponi di compressione sulla ferita,
  - fasciare ben stretto con movimenti rotatori attorno alla ferita.

**In caso di emorragie in altre parti del corpo:**

- sdraiare il paziente,
- esercitare pressione con una garza,
- se possibile applicare una fasciatura di compressione,
- chiamata d'emergenza

**Riconoscere:**

- pelle pallida, fredda,
- sensazione di freddo, agitazione,
- sudore freddo in fronte.

**Provvedimenti:**

- posizione anti-shock (gambe sollevate)
- mantenimento del calore,
- assistenza,
- chiamata d'emergenza

Non far assumere alla vittima la posizione anti-shock in caso di ferite cranioencefaliche, insufficienza respiratoria o dolori improvvisi nella zona toracica o addominale (in tal caso: mantenere sollevata la parte superiore del corpo).

**Estado de conciencia:** ✓  
 **Respiración:** ✓

Para su propia protección: usar guantes desechables.

**En el caso de hemorragias en el brazo:**

- Tumar al paciente,
- Elevar el brazo,
- Presurizar una almohadilla de herida estéril para detener el sangrado,
- Aplicar un vendaje de compresión:
  - Fijar una compresa sobre la herida,
  - por medio de dos vueltas circulares de la venda,
  - colocar a modo de acolchado otra venda enrollada sobre la herida,
  - y terminar de aplicar el vendaje con vueltas circulares a presión.

**Hemorragias en otras áreas del cuerpo:**

- Tumar al paciente,
- Aplicar una compresa gruesa haciendo presión fuerte,
- Si es posible, aplicar un vendaje compresivo,
- Llamada de emergencia

**Cómo reconocerlo:**

- piel pálida y fría,
- sensación de frío e inquietud,
- sudor frío en la frente.

**Medidas:**

- Postura para estado de shock (elevar las piernas)
- Evitar pérdida del calor: dado el caso, con una manta de supervivencia
- Asistencia psicológica
- Llamada de emergencia

No aplicar posición de shock en caso de traumatismo craneoencefálico, disnea o dolor agudo en la zona torácica o abdominal (en este caso: mantener el tronco en posición vertical).

**Bilinç:** ✓  
 **Teneffüs:** ✓

Korunma için: kullan at eldivenler kullanınız!

**Kol kanamalarında:**

- Hastayı yatırın,
- Kolu havaya kaldırın,
- Yaraya giden atardamara baskı uygulayın,
- Kompresyon yapın:
  - gazlı bezi yaranın üstüne getirin,
  - lastiklerle tutturun,
  - rulo halindeki sargıyı yaranın üstüne tampon olarak kullanın,
  - çekerek dairesel hareketlerle bağlayın.

**Vücutun başka yerlerindeki kanamalarda:**

- Hastayı yatırın,
- Gazlı bezle bastırın,
- Mümkünse tampon yapıp bağlayın,
- İmdat Çağırısı

**Anlaşılması:**

- Soluk ve soğuk cilt,
- Titreme,
- Alında soguk terleme.

**Müdahale:**

- Yatma pozisyonu (bacakları yukarı kaldırın)
- Sıcak tutun, gerekirse folyo battaniye ile sarın,
- Konuşup rahatlatın,
- İmdat Çağırısı

Başta yaralanma olduğunda veya göğüs ve karında ağrı varsa (belden yukarısını dik duruma getirin), şok pozisyonu uygulanmaz.

**Świadomość:** ✓  
 **Oddech:** ✓

Dla własnej ochrony: Założyć jednorazowe rękawice!

**W przypadku krwotoku z ramienia:**

- Położyć pacjenta.
- Ramię utrzymywać w górze.
- Ucisnąć tętnice prowadzące do rany.
- Zakładanie opatrunku uciskowego:
  - Na ranie umieścić kompres z zestawu opatrunkowego.
  - Zabezpieczyć go, owijając dwa razy bandażem.
  - Zwinięty bandaż jako element uciskowy umieścić na ranie.
  - Zabandażować, wykonując koliste ruchy.

**W przypadku krwotoku z innych części ciała:**

- Położyć pacjenta.
- Umieścić na ranie jałową gazę i docisnąć.
- W miarę możliwości założyć opatrunek uciskowy.
- Wezwać pomoc.

**Rozpoznanie:**

- Błada, zimna skóra.
- Uczucie chłodu, niepokój.
- Zimny pot na czole.

**Czynności:**

- Ułożyć w pozycji przeciwwstrząsowej (nogi w górze).
- Utrzymanie ciepła: w razie potrzeby użyć koca ratunkowego.
- Zaopiekować się.
- Wezwać pomoc.

Pozycję przeciwwstrząsowej nie stosować przy urazach czaszki i mózgu, w przypadku trudności w oddychaniu lub nagłego bólu klatki piersiowej lub brzucha (wówczas: wysoko ułożyć tułów).

## Helmabnahme Removal of helmets



**Bewusstsein:**   **Atmung:**  

Wenn ein Zweiradfahrer bewusstlos ist, ist der Schutzhelm immer abzunehmen. Die Helmabnahme soll sehr vorsichtig, und, wenn möglich, durch zwei Helfer erfolgen. Dabei ist entscheidend, dass die Stabilisierung der Halswirbelsäule während der gesamten Hilfeleistung beibehalten wird.

### Position der Helfer:

- Helfer 1: kniet hinter dem Kopf des Patienten
- Helfer 2: kniet in Schulterhöhe seitlich am Kopf des Patienten
- Helfer 1: bewirkt die Stabilisierung der Halswirbelsäule in Längsachse (Helm und Unterkiefer umfassen)
- Helfer 2: öffnet das Visier V (ggf. Brille entfernen) (vgl. Abb. 1) öffnet den Helmverschluss (vgl. Abb. 2) übernimmt die Stabilisierung der Halswirbelsäule (vgl. Abb. 3)
- Helfer 1: nimmt den Helm, möglichst ohne Bewegungen der Halswirbelsäule, ab (vgl. Abb. 4) anschließend umfasst er mit beiden Händen den Kopf des Patienten und übernimmt erneut die Stabilisierung der Halswirbelsäule.

**Consciousness:**   **Breathing:**  **Respiration:** 

If a cyclist is unconscious, the helmet must always be removed. The helmet should be removed carefully, and if possible by two responders. It is critical that the cervical vertebrae be held stable during the entire process.

### Responder positions:

- Responder 1: kneels behind the patient's head
- Responder 2: kneels at shoulder height next to the patient's head
- Responder 1: stabilises the cervical vertebrae and keeps the neck straight (grasps helmet and lower jaw)
- Responder 2: opens the helmet visor (remove eyeglasses, if required) (cf. Fig. 1) opens the helmet fastener (cf. Fig. 2) takes over stabilisation of the cervical vertebrae (cf. Fig. 3)
- Responder 1: removes the helmet moving the cervical vertebrae as little as possible (cf. Fig. 4) then takes the patient's head in both hands and resumes stabilisation of the cervical vertebrae.

En cas de perte de conscience d'un conducteur de deux-roues, il faut toujours lui retirer son casque de protection. Cette opération doit être réalisée avec une extrême prudence et si possible par deux secouristes. Il est alors fondamental que la colonne cervicale reste bien stabilisée pendant le retrait du casque.

### Position des secouristes:

- Secouriste 1: s'agenouille derrière la tête du patient
- Secouriste 2: s'agenouille à hauteur des épaules, latéralement par rapport à la tête du patient
- Secouriste 1: assure la stabilisation de la colonne cervicale dans le sens longitudinal (tenir le casque et la mâchoire inférieure)
- Secouriste 2: soulève la visière (retirer d'éventuelles lunettes) (cf. Fig. 1), ouvre le système de fermeture du casque (cf. Fig. 2), assure la stabilisation de la colonne cervicale (cf. Fig. 3)
- Secouriste 1: retire le casque, si possible sans déplacer la colonne cervicale (cf. Fig. 4), après quoi il maintient de ses deux mains la tête du patient et veille à nouveau à la stabilisation de la colonne cervicale.

## Stato di coscienza: **Respirazione:**

Se il conducente di un veicolo a due ruote è privo di sensi bisogna sempre togliergli il casco. La rimozione del casco deve avvenire con molta cautela e, se possibile, eseguita da due soccorritori. Infatti è essenziale che si assicuri la stabilizzazione della colonna vertebrale cervicale durante tutta l'assistenza che si presta alla vittima.

### Posizione dei soccorritori:

- soccorritore 1: si inginocchia dietro la testa del paziente
- soccorritore 2: si inginocchia all'altezza della spalle a lato della testa del paziente
- soccorritore 1: assicura la stabilizzazione della colonna vertebrale cervicale lungo l'asse longitudinale (afferrare casco e mandibola)
- soccorritore 2: apre la visiera (togliere eventualmente gli occhiali) (v. fig. 1), apre la chiusura del casco (v. fig. 2), assume il controllo della stabilizzazione della colonna vertebrale cervicale (v. fig. 3)
- soccorritore 1: toglie il casco, possibilmente senza movimenti della colonna vertebrale (v. fig. 4), quindi prende la testa del paziente con entrambe le mani e assume nuovamente la stabilizzazione della colonna vertebrale cervicale.

## Estado de conciencia: **Respiración:**

Si encuentra a un ciclista o motorista inconsciente siempre hay que retirarle el casco de protección. La retirada del casco debe realizarse con sumo cuidado y, a ser posible, deben efectuarla dos personas. Lo más importante es garantizar la estabilización de la columna cervical durante todo el proceso de prestación de primeros auxilios.

### Posición del ayudante:

- Ayudante 1: de rodillas detrás de la cabeza del paciente
- Ayudante 2: de rodillas a la altura de los hombros y al lado de la cabeza del paciente
- Ayudante 1: estabiliza la columna cervical en sentido longitudinal (rodar con los brazos el casco y la mandíbula)
- Ayudante 2: abre el visor (en caso necesario retirar las gafas) (comparar con la fig. 1), abre el cierre del casco (comparar con la fig. 2) y se encarga de estabilizar la columna cervical (comparar con la fig. 3)
- Ayudante 1: retira el casco, a ser posible sin mover la columna cervical (comparar con la fig. 4) y a continuación abraza con las dos manos la cabeza del paciente y vuelve a encargarse de la estabilización de la columna cervical.

## Bilinç: **Teneffüs:**

Kask taşıyan birisi bilincini kaybettiği zaman, kaskı çıkarılmalıdır. Kaskın çıkarılması sırasında çok dikkatli hareket edilmeli ve mümkünse, iki kişinin yardımı ile yapılmalıdır. Burada önemli olan boyun kısmının incitilmemesidir ve boyun mümkün olduğu kadar sabit tutulmalıdır.

### Yardımcının pozisyonu:

- 1. Yardımcı: hastanın kafasının arka tarafında diz çöker
- 2. Yardımcı: hastanın yan tarafında omuz hizasında diz çöker
- 1. Yardımcı: boynu omuriliği düzleminde düz tutar (kask ve çeneden tutulmalıdır)
- 2. Yardımcı: yüz siperini açar (varsa, gözlüğünü çıkarır) (bk. Resim 1) ve sonra kaskın kayışını çözer (bk. Resim 2) ve boynu tutmaya başlar (bk. Resim 3)
- 1. Yardımcı: kaskı mümkün olduğu kadar fazla hareket ettirmeden çıkarır (bk. Resim 4) ve sonra her iki eli ile hastanın kafasını tutarak boynu sabit tutma işini bu sefer o üstlenir.

## Świadomość: **Oddech:**

Jeżeli osoba poszkodowana jest nieprzytomna, należy bezwzględnie zdjąć jej z głowy kask ochronny. Kask należy zdejmować zawsze bardzo ostrożnie i w miarę możliwości w asyście drugiej osoby. Decydujące znaczenie ma tu stabilizacja odcinka szyjnego kręgosłupa podczas wszystkich działań mających na celu udzielenie pierwszej pomocy.

### Pozycja ratowników:

- Ratownik 1: kładzie za głowę pacjenta.
- Ratownik 2: kładzie na wysokości barku, z boku, przy głowie pacjenta.
- Ratownik 1: stabilizuje szyjny odcinek kręgosłupa w osi wzdłużnej (obejmuje kask i żuchwę).
- Ratownik 2: otwiera osłonę (ew. zdejmuje okulary) (por. rys. 1), odpina zapięcie (por. rys. 2) i przyjmuje stabilizację odcinka szyjnego kręgosłupa (por. rys. 3).
- Ratownik 1: zdejmuje kask, w miarę możliwości nie poruszając odcinkiem szyjnym kręgosłupa (por. rys. 4), a następnie objema dłońmi obejmując głowę pacjenta i ponownie przejmuje stabilizację odcinka szyjnego kręgosłupa.



## Verhalten in Gewaltsituationen

*Contact with  
violence*



**Bewusstsein:** ✓  
**Atmung:** ✓

- Eigenschutz beachten!
- Helfen Sie, ohne sich selbst zu gefährden!
- Öffentlichkeit herstellen!  
Machen Sie laut auf die Situation aufmerksam!
- Andere mobilisieren!  
Organisieren Sie gemeinsam mit anderen Hilfe!
- Hilfe rufen! Verständigen Sie professionelle Hilfe!
- Hilfe leisten!  
Kümmern Sie sich um das Opfer!
- Merken und melden!  
Stellen Sie sich als Zeuge zur Verfügung!



**Consciousness:** ✓  
**Breathing:** ✓

- Protect yourself!
- Provide help without endangering yourself.
- Get somebody's attention!  
Loudly draw attention to the situation.
- Make other people aware.  
Get other people to help.
- Call for help!
- Call for professional assistance.
- Provide help.  
Take care of the victim.
- Remember and report.  
Volunteer as a witness.



**État de conscience:** ✓  
**Respiration:** ✓

- Veiller à se protéger soi-même!
- Porter assistance sans se mettre soi-même en danger!
- Avertir la présence publique!  
Attirer bruyamment l'attention sur la situation!
- Mobiliser autrui!  
Organiser l'assistance de concert avec autrui!
- Appeler à l'aide!  
Avertir les secours professionnels!
- Porter secours!  
S'occuper de la victime!
- Noter et se faire connaître!  
Se proposer comme témoin!

## Seelische Betreuung

*Mental care*

- Stellen Sie sich als Gesprächspartner zur Verfügung.
  - Suchen Sie vorsichtigen Körperkontakt.
  - Sagen Sie, dass Sie da sind, dass etwas geschieht.
  - Schirmen Sie den Patienten vor Zuschauern ab.
  - Seien Sie in allen Notfallsituationen sensibel für die religiösen Bedürfnisse des Patienten.
- Wenn Sie alle Maßnahmen, die Ihnen möglich sind, getroffen haben oder aber ein Arzt festgestellt hat, dass das Leben des Patienten nicht mehr zu retten ist, so
- ermöglichen Sie dem Patienten ein menschenwürdiges Sterben.

- Volunteer to talk to the patient.
  - Attempt tentative physical contact.
  - Assure the patient that you are there, that something is being done.
  - Shield the patient from onlookers.
  - Be sensitive to the religious needs of the patient in all emergency situations.
- If you have taken all the lifesaving measures you can, or when a doctor has determined that the patient's life can no longer be saved, then
- facilitate a humane death for the patient.

- Mettez-vous à disposition à tant qu'interlocuteur.
  - Cherchez le contact physique avec précaution.
  - Dites que vous êtes là quoiqu'il arrive.
  - Protégez le patient des regards du public.
  - Dans toutes les situations d'urgence, soyez attentif aux besoins spirituels du patient.
- Si vous avez pris toutes les dispositions qu'il vous était possible de prendre ou si un médecin a constaté que le patient était perdu, vous
- permettez à ce dernier de mourir dans les conditions dignes d'un être humain.





## Stato di coscienza: ✓



## Respirazione: ✓

- Salvaguardare la propria protezione.
- Aiutare senza mettere in pericolo se stessi.
- Creare opinione pubblica. Chiamare l'attenzione sulla situazione gridando.
- Mobilitare gli altri. Organizzare l'aiuto assieme ad altre persone.
- Chiedere aiuto. Informare l'assistenza professionale.
- Prestare assistenza. Prendersi cura della vittima.
- Osservare e denunciare. Rendersi disponibile come testimone.

## Estado de conciencia: ✓



## Respiración: ✓

- No olvidarse de la propia seguridad.
- Preste ayuda sin ponerse en peligro.
- Procure que haya público. En voz alta, llame a la atención del público sobre la situación.
- Haga que otros se impliquen. Organice la ayuda conjuntamente con otras personas.
- Grite «socorro». Pida ayuda sanitaria profesional.
- Preste ayuda. Atienda a la víctima.
- Memorice la situación y avise a las autoridades. Ofrézcase como testigo.

## Bilinç: ✓



## Teneffüs: ✓

- Kendi güvenliğinizi ön plana alın!
- Kendinizi hiçbir tehlikeye maruz bırakmadan yardım etmeye çalışın!
- Etraftakilerin dikkatini çekin! Bağırarak dikkatleri toplamaya çalışın!
- Başkalarını yardıma çağırın! Başkaları ile birlikte hareket ederek yardım etmeye çalışın!
- Yardım çağırın!
- Profesyonel yardım isteyin!
- Yardımcı olun!
- Kurbanı yardımcı olmaya çalışın!
- Gördüklerinizi yetkili yerlere hemen iletin!
- Şahitlik yapmaya gönüllü olun!

## Świadomość: ✓



## Oddech: ✓

- Zwrócić uwagę na własne bezpieczeństwo!
- Pomagać, nie narażając siebie!
- Zainteresować innych zaistniałą sytuacją! Zwrócić głośno uwagę na zdarzenie!
- Zmobilizować innych!
- Razem z innymi zorganizować pomoc!
- Wezwać pomoc! Skontaktować się z profesjonalnymi służbami!
- Udzielić pierwszej pomocy!
- Zaopiekować się ofiarą!
- Udzielić wszelkich informacji! Zgłosić się jako świadek!

- Rendersi disponibile come interlocutore.
- Cercare un contatto fisico con cautela.
- Dire che si è presenti, che succede qualcosa.
- Proteggere il paziente dagli sguardi della gente presente.
- Dimostrare sensibilità per le necessità religiose del paziente in tutte le situazioni di emergenza. Se sono state messe in atto tutte le misure possibili o se un medico ha accertato che non c'è più nulla da fare per salvare il paziente, fare in modo che il paziente possa morire in modo dignitoso.

- Ofrézcase como interlocutor.
- Ofrezca con cuidado contacto físico.
- Diga que usted permanecerá ahí y que la ayuda está de camino.
- Proteja al paciente del público.
- En toda situación de emergencia tenga especial sensibilidad para con las necesidades religiosas del paciente. Si usted ha realizado todas las medidas posibles a su alcance o si un médico ha determinado que no hay manera de salvarle la vida al paciente, haga lo posible para que el paciente pueda morir dignamente.

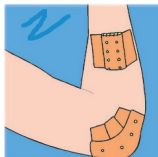
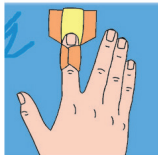
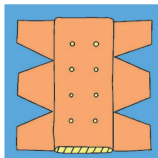
- Kendinizi muhatap kabul edin.
- Mesafeli vücut teması içinde olun.
- Yardım için hazır olduğunuzu söyleyin.
- Hastayı etraftakilerin izlemesine izin vermeyin.
- Her türlü acil durumlarda hastanın dini inançlarına hassasiyet gösterin. Mümkün olduğu kadar gerekli önlemleri aldığınızdan emin olduğunuzda veya bir doktor hastanın artık kurtarılamayacağını beyan etmesinden sonra, Hastanın huzur içinde ölmesi için gerekli tedbirleri alın.

- Bądź partnerem do rozmowy.
- Spróbuj delikatnie nawiązać kontakt fizyczny.
- Poinformuj, że jesteś w pobliżu na wypadek, gdyby coś się działo.
- Chronią pacjenta od spojrzeń gapiów.
- W każdej sytuacji naglej zachowaj wrażliwość na potrzeby religijne pacjenta. Jeżeli po wykonaniu wszystkich możliwych czynności okaże się lub lekarz stwierdzi, że nie można uratować życia osoby poszkodowanej, należy zapewnić jej godną śmierć.



## Weitere Erste Hilfe

### First aid



**Bewusstsein:** ✓

**Atmung:** ✓

#### Wundschnellverband am Finger:

- Beidseits der Mitte der Klebefolie keilförmige Stück herausschneiden,
- beide Folien abziehen, den verletzten Finger etwa auf die Hälfte des Wundschnellverbandes platzieren,
- unteren Teil der Pflasterstreifen fixieren,
- überstehende Pflasterhälfte an beiden Ecken mit Daumen und Zeigefinger fassen, über den verletzten Finger ziehen und fest kleben.

**Wundschnellverband am Ellenbogen oder Knie** kann wie abgebildet angelegt werden, Gelenk bei Anlegen leicht anwinkeln lassen.

#### Verbandpäckchen

- Papierumhüllung entfernen,
- Verbandpäckchen mit beiden Händen so auseinander ziehen, dass die Bindenrolle in der einen, das Bindenstück in der anderen Hand liegt. Wundauflage hierbei nicht berühren.
- Wundauflage auf die Wunde legen.
- Kurzes Bindenstück festhalten und die Bindenrolle mehrmals über die Wundauflage führen. Hierbei kurzes Bindenende einschlagen und in die Bindengänge einziehen.
- Weitere Bindengänge so führen, dass sie die Wundauflage völlig bedecken.
- Verband durch Pflasterstreifen oder mithilfe Sicherheitsnadeln beenden.



**Consciousness:** ✓

**Breathing:** ✓

#### Adhesive bandage on the finger:

- Cut wedge-shaped pieces out of both sides of middle of the adhesive strip.
- Pull both film backings off, place the injured finger about half way onto the adhesive bandage.
- Securely close the lower part of the adhesive strip.
- Grasp both corners of the other half of the adhesive strip between your thumbs and forefingers, pull it over the injured finger and stick it on firmly.

**Adhesive bandages can be applied to the elbow or the knee** as indicated in the photos. Allow the joint to bend slightly when applying a bandage.

#### Bandage packets

- Remove the paper wrapping.
- With both hands pull the bandage packet apart in such a way that the roll of gauze stays in one hand and the bandage part is in the other. Be careful not to touch the wound dressing.
- Place the wound dressing on the wound.
- Hold the short bandage part firmly and wrap the gauze around the wound dressing several times. Fold over the short end of the bandage and cover it with the gauze wraps.
- Continue wrapping the gauze so it completely covers the wound dressing.
- Secure the loose end of the bandage with adhesive strips or safety pins.



**État de conscience:** ✓

**Respiration:** ✓

#### Pansement adhésif en cas de blessure au doigt:

- découper un morceau cunéiforme de part et d'autre du centre de la bande adhésive,
- enlever les deux films, placer le doigt blessé à peu près à la moitié du pansement,
- fixer la partie inférieure de la bande de sparadrap,
- plaquer la moitié de sparadrap qui dépasse dans les deux angles, à l'aide du pouce et de l'index, l'étirer au-dessus du doigt blessé et coller fermement.

**On peut poser un pansement adhésif sur le coude ou le genou** comme représenté sur la figure – laisser l'articulation légèrement replié lors de la pose du pansement.

#### Bandage

- retirer l'enveloppe en papier,
- tirer le bandage des deux mains de manière à avoir dans une main le rouleau et dans l'autre la bande. En l'occurrence, ne pas toucher le pansement.
- poser le pansement sur la blessure,
- tenir un petit morceau de la bande et passer le rouleau plusieurs fois sur la blessure. Prendre alors le petit bout de la bande et l'insérer dans le tour de bande.
- continuer à faire d'autres tours pour recouvrir entièrement le pansement.
- finir le bandage en posant un morceau de sparadrap ou une épingle de sûreté.



Stato di coscienza: ✓



Respirazione: ✓

Applicare un cerotto su un dito:

- ritagliare un pezzo cuneiforme in entrambi i lati nel mezzo della parte adesiva,
- togliere le due pellicole protettive, posizionare il dito ferito a circa la metà del cerotto,
- fissare la parte inferiore del cerotto,
- prendere la metà sporgente del cerotto sui due angoli con pollice e indice, portarla sopra il dito ferito e fissare bene.

Un cerotto sul gomito o sul ginocchio si può applicare come indicato nell'illustrazione; durante l'applicazione piegare leggermente l'articolazione.

**Rotolo di garza**

- Rimuovere l'involucro di carta,
- prendere la garza con entrambe le mani in modo da avere il rotolo in una mano e la parte iniziale nell'altra. Non toccare la garza che coprirà la ferita.
- Posizionare la garza sulla ferita.
- Tenere ferma la parte stesa della garza e avvolgere il rotolo più volte attorno alla ferita. Inserire la parte finale corta della garza e includerla nei giri della garza.
- Avvolgere ulteriormente il rotolo di garza in modo che la garza sulla ferita sia completamente coperta.
- Concludere la fasciatura con cerotto o con spilli di sicurezza.

Estado de conciencia: ✓



Respiración: ✓

Esparadrapo para heridas en el dedo:

- Realizar cortes cuneiformes a ambos lados del medio de la tela adhesiva,
- retirar ambas láminas, colocar el dedo lesionado aproximadamente en la mitad del esparadrapo,
- pegar las tiras laterales de la parte inferior del esparadrapo,
- coger con el pulgar y dedo índice ambas esquinas de la mitad superior del esparadrapo, plegarla sobre el dedo lesionado y plegarla también.

En el codo y en la rodilla puede aplicarse un vendaje de urgencia de la herida tal y como muestra la imagen. Al ponerlo procure dejar las articulaciones levemente flexionadas.

**Paquete de venda de gasa con compresa**

- Retirar la envoltura de papel,
- Abrir el paquete con ambas manos de tal manera que la venda enrollada quede en una mano y el extremo corto de la venda, con la compresa, en otra. No tocar la compresa.
- Colocar la compresa sobre la herida.
- Agarrar el extremo corto de la venda y rodear la compresa varias veces con la venda enrollada. Doblar el extremo corto de la venda y dejarlo atrapado por las vueltas de la venda.
- Realizar las demás vueltas de la venda de modo que la compresa quede totalmente cubierta.
- Terminar de fijar el vendaje con cinta de esparadrapo o con ayuda de imperdibles.

Bilinç: ✓



Teneffüs: ✓

**Parmağa hızlı yara bandı:**

- Yayışkan folyonun tam ortasında her iki taraftan kama biçimindeki parçayı kesip çıkarm
- Her iki folyoyu çıkarıp yaralı parmağı hızlı yara bandının yarı kısmına denk gelecek şekilde yerleştirin,
- Plasterin alt yarısını sabitleyin,
- Diğer kısmını iki köşesinden başparmak ve işaret parmağı ile tutarak yaralı parmağın üstüne çekip sıkıca yapıştırın

**Dirsek veya dizlerdeki hızlı yara bandı resimde gösterildiği gibi yerleştirilebilir, yerleştirirken kuvvlnma yerini hafif bol bırakın.**

**Tibbi rulo plaster**

- Ambalajından çıkarın,
- Plasteri bir elinizde rulo diğer elinizde plasterin ucu olacak şekilde tutun. İlaçlı kısmına dokunmamaya dikkat edin.
- Plasterin ilaçlı tarafını yarann üstüne yerleştirin.
- Kısa sargı parçasını tutarak ruloyu birçok kereler üstünden geçirin.
- Bunu yaparken plasterin açık ucunu aşağıya bastırıp diğer ucunu hafifçe çekin.
- Ruloyu kullanmaya devam ederken ilaçlı kısmın yarann tümünü kaplamasına dikkat edin.
- Sargının ucunu plaster veya çengelli iğneyle tutturun.

Świadomość: ✓



Oddech: ✓

**Szybki opatrunek rany na palcu:**

- Z obu stron w połowie warstwy samoprzylepnej wyciąć kliny.
- Oderwać folię, a skaleczony palec umieścić mniej więcej w połowie opatrunku.
- Założyć dolną część plastra.
- Wystającą połowę plastra chwycić kciukiem i palcem wskazującym, naciągnąć na skaleczony palec i mocno przykleić.

**Szybki opatrunek rany na łokciu lub kolanie** można założyć, jak pokazano na ilustracji. Podczas zakładania opatrunku należy lekko ugiąć staw.

**Zestaw opatrunkowy**

- Usunąć papierowe opakowanie.
- Rozwinąć opatrunek obiema rękami w taki sposób, aby rolka bandaży pozostała w jednej, a krótki jego fragment w drugiej dłoni. Nie dotykać kompresu.
- Umieścić kompres na ranie.
- Przytrzymać krótki kawałek bandaży i kilka razy owinąć bandażem kompres. Zawinąć krótki kawałek bandaży i owinąć podczas owijania kompresu.
- Następnie owinąć opatrunek bandażem w taki sposób, aby całkowicie przykryć kompres.
- Opatrunek zabezpieczyć plasterem lub za pomocą zapinek.



## Weitere Erste Hilfe

*First aid*

**Bewusstsein:** ✓  
**Atmung:** ✓



**Consciousness:** ✓  
**Breathing:** ✓

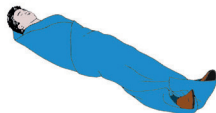


**État de conscience:** ✓  
**Respiration:** ✓



Patienten vor Wärmeverlust schützen

ggf. mit Rettungsdecke



Protect the patient from heat loss.

if necessary, with a rescue blanket

Protéger le patient contre tout refroidissement

évent. avec une couverture de survie



Patienten richtig lagern:

Bei Bauch- oder Beckenverletzungen

Position the patient correctly:

In case of stomach or pelvic injuries

Positionner correctement le patient:

En cas de blessures pelviennes ou abdominales

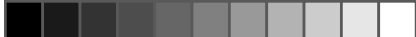



Bei Störungen der Atmung

In case of difficulty breathing

En cas de troubles respiratoires





**Stato di coscienza:** ✓  
 **Respirazione:** ✓

**Estado de conciencia:** ✓  
 **Respiración:** ✓



**Bilinç:** ✓  
**Teneffüs:** ✓



**Świadomość:** ✓  
**Oddech:** ✓

Proteggere il paziente contro la perdita di calore

eventualmente con coperta d'emergenza

Proteger al paciente contra la pérdida de calor

dado el caso, con una manta de supervivencia

Hastada ısı kaybı olmasını engelleyin

gerekirse folyo battaniye ile sarınız

Ochrona pacjenta przed utratą ciepła

w razie potrzeby użyć koca ratunkowego.

Posizionare correttamente il paziente:  
 in caso di lesioni addominali o del bacino

in caso di disturbi della respirazione

Postura correcta del paciente:  
 En lesiones abdominales o de la pelvis

En alteraciones de la respiración

Hastayı doğru pozisyonda tutun:  
 Karın ve sırttaki zedelenmelerde

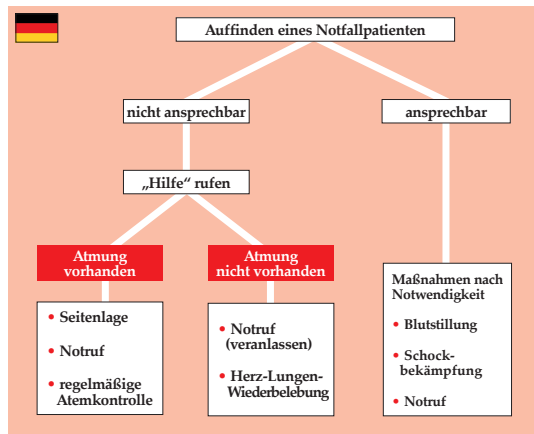
Teneffüs zorluğunda

Prawidłowe ułożenie pacjenta:  
 Przy urazach brzucha lub miednicy

Przy zaburzeniach oddychania



## Lebensrettende Maßnahmen



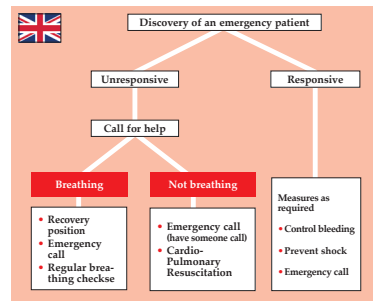
Herausgeber:  
© 02/2022  
Malteser Hilfsdienst e.V.  
Generalsekretariat  
Abteilung Ausbildung  
Erna-Scheffler-Straße 2, 51103 Köln

E-Mail: [malteser@malteser.org](mailto:malteser@malteser.org)  
Internet: [www.malteser.de](http://www.malteser.de)

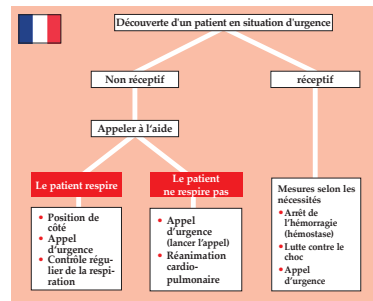
Alle Rechte, insbesondere das  
Recht der Vervielfältigung und  
Verbreitung sowie der Über-  
setzung, vorbehalten.

Layout + Satz:  
Malteser Kommunikation, Köln

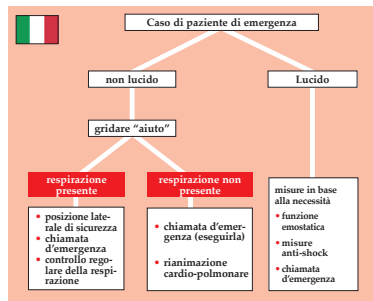
## Life-saving measures



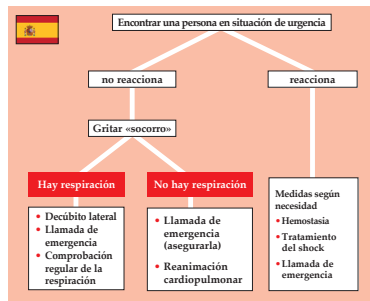
## Mesures de secours



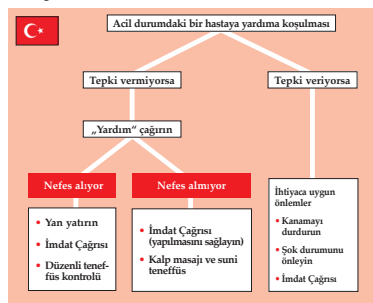
## Misure salvavita



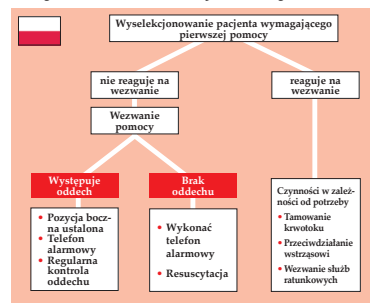
## Medidas para salvar la vida



## Hayat Kurtaran Önlemler



## Czynności ratujące życie



## Verbandmittelsortiment DIN 13164:2022-02

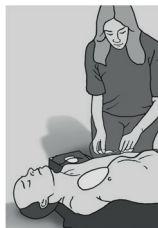
First aid kit DIN 13164:2022-02

- 1 Heftpflaster, DIN 13019-A, 5 m × 2,5 cm
- 4 Wundschnellverband, DIN 13019-E, 10 × 6 cm
- 2 Fingerkuppenverband, DIN 13019, 5 × 4 cm
- 2 Fingerverband, DIN 13019, 12 × 2 cm
- 2 Pflasterstrips, DIN 13019, 7,2 × 1,9 cm
- 4 Pflasterstrips, DIN 13019, 7,2 × 2,5 cm
- 1 Verbandpäckchen, DIN 13151-K
- 2 Verbandpäckchen, DIN 13151-M
- 1 Verbandpäckchen, DIN 13151-G
- 1 Verbandtuch, DIN 13152-A
- 2 Fixierbinde, DIN 61634-FB6
- 3 Fixierbinde, DIN 61634-FB8
- 1 Rettungsdecke, Min 2.100 × 1.600 mm
- 6 Kompresse, 100 × 100 mm
- 1 Dreiecktuch, DIN 13168-D
- 1 Verbandkastenschere, DIN 58279-A145
- 4 medizinische Handschuhe zum einmaligen Gebrauch, DIN EN 455
- 2 Feuchttuch zur Reinigung unverletzter Haut
- 2 Gesichtsmasken, min. Typ I, nach DIN EN 14683
- 1 Anleitung zur Ersten Hilfe bei Unfällen mit Inhaltsverzeichnis

02/2022

Kfz-Halter:

Kfz-Kennzeichen:



**Lernen Sie richtig helfen:  
Malteser Erste-Hilfe-Kurse  
mit Defibrillation!**



**Malteser**

*...weil Nähe zählt.*

Weitere Informationen:  
Malteser Hilfsdienst e.V.

Erna-Scheffler-Straße 2, 51103 Köln

[www.malteser-kurse.de](http://www.malteser-kurse.de)

Informationen zum Produktsortiment:



Der starke Autoausstatter

PETEX Auto-Ausstattungs-GmbH

Lauterbachstraße 44, 84307 Eggenfelden

[www.petex.de](http://www.petex.de)